

Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning	Sida
	<i>I Meddelanden</i>	
	Kommissionen	
97/C 177/01	Ecu	1
97/C 177/02	Informationsförfarande — tekniska föreskrifter (1)	2
97/C 177/03	Tillkännagivande om inledande av ett undersökningsförfarande beträffande ett handelshinder enligt rådets förordning (EG) nr 3286/94 i form av Förenade staternas handelsbruk i samband med gränsöverskridande musiklicensgivning	5
97/C 177/04	Komplettering av en anmälan (Ärende nr IV/M.922 — Viag/Goldschmidt) (1)	7
	<i>II Förberedande rättsakter</i>	
	Kommissionen	
97/C 177/05	Förslag till Europaparlamentets och rådets beslut om antagande av ett handlingsprogram för förstärkande av de indirekta skattesystemen på den inre marknaden (Fiscalis-programmet)	8

Informationsnummer

Innehållsförteckning (fortsättning)

Sida

III *Upplysningar*

Kommissionen

97/C 177/06

Bedrivande av säsongsmässig regelbunden lufttrafik — Frankrikes anbudsinfordran i enlighet med artikel 4.1 d i rådets förordning (EEG) nr 2408/92, angående bedrivande av säsongsmässig regelbunden lufttrafik mellan Belle-Île och Lorient-Lann Bihoué 13

97/C 177/07

Bedrivande av säsongsmässig regelbunden lufttrafik — Frankrikes anbudsinfordran i enlighet med artikel 4.1 d i rådets förordning (EEG) nr 2408/92, angående bedrivande av säsongsmässig regelbunden lufttrafik mellan Belle-Île och Nantes-Atlantique 15

I

(Meddelanden)

KOMMISSIONEN

Ecu (*)

10 juni 1997

(97/C 177/01)

Valutabelopp för en enhet:

Belgiska franc och luxemburgska franc	40,3985	Finska mark	5,89225
Danska kronor	7,45357	Svenska kronor	8,90407
Tyska mark	1,95757	Pund sterling	0,697499
Grekiska drakmer	311,842	USA-dollar	1,14257
Spanska pesetas	165,844	Kanadensiska dollar	1,58361
Franska franc	6,62178	Japanska yen	128,517
Irländska pund	0,755370	Schweiziska franc	1,64839
Italienska lire	1938,15	Norska kronor	8,17796
Nederländska gulden	2,20231	Isländska kronor	80,2314
Österrikiska schilling	13,7771	Australiska dollar	1,49865
Portugisiska escudos	198,305	Nyzeeländska dollar	1,65279
		Sydafrikanska rand	5,14672

Kommissionen har installerat en telex med automatiskt svar som ger omräkningstalen i ett antal valutor. Denna tjänst är öppen varje dag från kl. 15.30 till kl. 13.00 följande dag. De som använder sig av tjänsten skall göra på följande sätt:

- Ring telexnummer Bryssel 237 89.
- Lämna det egna telexnumret.
- Skriv koden "cccc" som startar det automatiska systemet som överför omräkningstalen för ecun.
- Överföringen bör inte avbrytas förrän meddelandet är slut, vilket markeras med koden "ffff".

Anmärkning: Kommissionen har även automatiska faxsvarare (nr 296 10 97 och nr 296 60 11) som tillhandahåller dagliga uppgifter om beräkning av de omräkningstal som skall tillämpas med avseende på jordbrukspolitiken.

(*) Rådets förordning (EEG) nr 3180/78 av den 18 december 1978 (EGT nr L 379, 30.12.1978, s. 1), senast ändrad genom förordning (EEG) nr 1971/89 (EGT nr L 189, 4.7.1989, s. 1).
Rådets beslut 80/1184/EEG av den 18 december 1980 (Lomékonventionen) (EGT nr L 349, 23.12.1980, s. 34).

Kommissionens beslut nr 3334/80/EKSG av den 19 december 1980 (EGT nr L 349, 23.12.1980, s. 27).
Finansiell förordning av den 16 december 1980 om Europeiska gemenskapernas allmänna budget (EGT nr L 345, 20.12.1980, s. 23).

Rådets förordning (EEG) nr 3308/80 av den 16 december 1980 (EGT nr L 345, 20.12.1980, s. 1).

Beslut av Styrelsen för Europeiska investeringsbanken av den 13 maj 1981 (EGT nr L 311, 30.10.1981, s. 1).

Informationsförfarande — tekniska föreskrifter

(97/C 177/02)

(Text av betydelse för EES)

- Rådets direktiv 83/189/EEG av den 28 mars 1983 om ett informationsförfarande beträffande tekniska standarder och föreskrifter (EGT nr L 109, 26.4.1983, s. 8).
- Rådets direktiv 88/182/EEG av den 22 mars 1988 om ändring av direktiv 83/189/EEG (EGT nr L 81, 26.3.1988, s. 75).
- Europaparlamentets och rådets direktiv 94/10/EG av den 23 mars 1994 om andra ändringen av direktiv 83/189/EEG (EGT nr L 100, 19.4.1994, s. 30).

Anmälningar av förslag till tekniska föreskrifter som kommissionen har mottagit.

Hänvisning (*)	Titel	Status quo-perioden på tre månader går ut (*)
97/214/A	RVS 7B — Tekniska beskrivningar för brobyggnader RVS 8B — Tekniska kontaktvillkor för brobyggnader	7.8.1997
97/215/A	Lag med vilken lag om garage och lag om byggnadsplan skall ändras	6.8.1997
97/216/A	Föreskrift från landsregeringen om skydd av husdjur till och med den tidpunkt när de slaktas eller dödas	6.8.1997
97/217/NL	Reglering av NEN 7087 med avvikande föreskrifter och märkning av slamavskiljare och oljeavskiljare	6.8.1997
97/218/NL	Reglering från inrikesministern av den ... 1997, nr EA97/... , innehållande fastställande av kraven på fordon för mobila enheter som behövs för utryckning (bilaga 1)	6.8.1997
97/219/NL	Förslag till förordning från huvudnäringslivsorganet för detaljhandel för indragning av förordningen om inredning av detaljhandel för fisk 1961	6.8.1997
97/220/NL	Förslag till förordning från huvudnäringslivsorganet för detaljhandeln för indragning av förordningen om inredning av detaljhandel för vilt och fågel 1991	6.8.1997
97/221/FIN	5D-2 — Avstängnings- och varmingsanordningar	7.8.1997
97/222/UK	MPT 1384 prestandaspecifikation: analoga sladdlösa telefoner avsedda för telefoni på frekvensbanden 31 och 39 MHz	13.8.1997
97/223/FIN	Förordning om typgodkännandekrav för frekvensmodulerade radiosändare för ultrakortvåg, THK 8A/97 M	8.8.1997
97/224/FIN	Föreskrift om typgodkännandekrav för viss radiolånkstrustning, THK 10/97 M	8.8.1997
97/225/A	RVS 11.062 — Underlag — Provningsmetoder — Stenmaterial: Punkt 9. Bestämning av genomsläpplighet med tömningsprov och flödesmätare	14.8.1997

Hänvisning (*)	Titel	Status quo-perioden på tre månader går ut (*)
97/226/A	Föreskrift från landsregeringen om djurhållning	14.8.1997
97/227/I	Regler för tillverkning och försäljning av bröd	13.8.1997
97/229/NL	Förslag till varulagsreglering om dispens för varulagsbeslut om genomstrålade varor	15.8.1997
97/230/UK	1993 års brittiska farmakopé 1993, ändring nr 6	18.8.1997
97/231/UK	1997 års allmänna kungörelse om motorfordon (tillstånd för specialfordon)	18.8.1997
97/233/E	Tekniska specifikationer för betaltelefoner avsedda att anslutas till det uppkopplade telefonnätet	21.8.1997
97/234/E	Förordning om rekreations- och spelmaskiner	21.8.1997
97/232/UK	1997 års motorfordonsförordning (typgodkännande) (Storbritannien)	18.8.1997
97/235/E	Ministeriebeslut om gränsvärden för växtbekämpningsmedelsrester, varigenom ändringar införs i bilaga 2 till kunglig förordning nr 280/1994	21.8.1997
97/236/E	Säkerhetsbestämmelser för installation av varuhissplattformar ej avsedda att användas av personer	14.8.1997
97/237/DK	Kungörelse om oljetankar och rörsystem	1.9.1997
97/239/A	Riktlinjer för trafik- och gatuväsendet (RVS) 5.233 — Gatustruktur vertikala ledanordningar betongledväggar, utförande och montering	25.8.1997
97/240/A	Riktlinjer för trafik- och gatuväsendet 8.08.21 — Tekniska avtalsvillkor — Ledpålar av plast	25.8.1997
97/241/A	Förslag till en förordning av Steiermarks förbundslandsregering, med vilken tillämpningsförordningen till Steiermarks lag från 1993 för främjande av bostadshus ändras	25.8.1997
97/242/DK	TB 94 043 ver. A — Lågeffektsradio för rörelsedetektering (rumsalarm)	27.8.1997
97/243/DK	TB 94 045 ver. A — Radiobaserad trådlös mikrofonanläggning	27.8.1997
97/244/DK	Förslag till TB 94 046 ver. B — Radioanläggning för uppringning vid personalarm	27.8.1997
97/245/DK	Förslag till TB 94 047 ver. B — Radioanläggning för medicinsk fjärrmätning	27.8.1997
97/246/DK	Förslag till TB 94 048 ver. B — Radioanläggning för fjärrstyrning	27.8.1997
97/247/DK	Förslag till TB 94 056 rev. A — Radioanläggningar med låg effekt med spolfornade antenner	27.8.1997

Hänvisning (*)	Titel	Status quo-perioden på tre månader går ut (*)
97/248/DK	Förslag till TB 94 060 rev. A — Radioanläggningar med låg effekt med integrerad antenn för användning i vissa frekvensband mellan 6 MHz och 5875 MHz	27.8.1997
97/249/DK	Förslag till TB 96 084 — Radioanläggning med låg effekt för transmission av larm i samband med motorfordon	27.8.1997
97/250/DK	Förslag till TB 96 085 — Radioanläggningar med låg effekt för fjärrstyrning av modeller och larmändamål	27.8.1997
97/251/F	Förordning om tillstånd för användning av vägmarkeringsprodukter synliga vid regnväder nattetid	25.8.1997
97/252/FIN	Social- och hälsovårdsministeriets beslut om säkerhet vid uppförande, nedtagning och användning av arbetsställningar och skyddsställningar vid byggnadsarbeten	27.8.1997
97/253/D	Ändringar i byggregelförteckning A och förteckning C — version 97/1 för utgåva 97/2	27.8.1997

(*) År, registreringsnummer, ursprungsmedlemsstat.

(*) Period under vilken projektet inte kan antas.

(*) Ingen status quo-period, eftersom kommissionen godtagit den anmälande medlemsstatens motivering för särskild ordning.

(*) Ingen status quo-period, på grund av tekniska specifikationer eller andra krav som har att göra med skattemässiga eller finansiella åtgärder i enlighet med artikel 1.9, andra stycket, tredje strecksatsen i direktiv 83/189/EEG.

(*) Informationsproceduren avslutad.

Kommissionen vill rikta uppmärksamhet mot domen av den 30 april 1996 i fallet "CIA Security" (mål C-94/94), i vilket domstolen fastslår att artiklarna 8 och 9 i direktiv 83/189/EEG skall tolkas på så sätt att medborgare kan förlita sig på dem inför nationell rätt och att den nationella domstolen måste avstå från att använda en teknisk föreskrift som inte har anmälts i enlighet med direktivet.

Denna dom är en bekräftelse av kommissionens meddelande av den 1 oktober 1986 (EGT nr C 245, 1.10.1986, s. 4).

Bristande kunskap om anmälningsskyldigheten medför således att berörda tekniska föreskrifter inte kan tillämpas, och de kan därför inte anföras mot enskilda personer.

Uppgifter om dessa anmälningar kan erhållas hos de nationella myndigheter som ingick i den förteckning som offentliggjordes i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* nr C 324 av den 30 oktober 1996, s. 3, och i EES-supplementet till *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* nr 6 av den 4 maj 1994, s. 8.

Tillkännagivande om inledande av ett undersökningsförfarande beträffande ett handelshinder enligt rådets förordning (EG) nr 3286/94 i form av Förenta staternas handelsbruk i samband med gränsöverskridande musiklicensgivning

(97/C 177/03)

Den 21 april 1997 mottog kommissionen ett klagomål i enlighet med artikel 4 i rådets förordning (EG) nr 3286/94⁽¹⁾ (nedan kallad förordningen).

1. Klagomål

Klagomålet ingavs av Irish Music Rights Organisation (IMRO) vilket är ett bolag med begränsad ansvarighet grundat 1988 i enlighet med irländsk lagstiftning. IMRO är ett företag som förvaltar och tar ut avgifter för musiklicenser och företräder sina medlemmar (mer än 1 500 författare, kompositörer, arrangörer, sångförfattare och musikförläggare) vilka huvudsakligen är etablerade i Irland.

Klagomålet stöds enhälligt av Groupement Européen des Sociétés d'Auteurs et Compositeurs (GESAC). GESAC är en ekonomisk sammanslutning bestående av de 24 största företagen för förvaltning och uttag av avgifter för musiklicenser i Europa och företräder närmare 480 000 författare och kompositörer från alla medlemsstater.

2. Föremål för klagomålet

Klagomålet avser de handelshinder avseende musiklicensgivning som påstås förekomma i Förenta staterna. Den klagande hävdar att sådana hinder inverkar negativt på IMRO:s gränsöverskridande musiklicensgivning för sina medlemmar i detta land.

3. Tjänst

Den klagande påpekar att licensgivningen för författares och kompositörers musikaliska verk vanligen sker genom företag för förvaltning och uttag av avgifter för musiklicenser. IMRO har ingått gränsöverskridande licensavtal med 59 företag för uttag av licensavgifter över hela världen. Dessa avtal avser ömsesidigt tillstånd att ge licens för den andra partens medlemmars musikaliska verk

(särskilt uppförandet av dessa verk) och att till följd av detta ta ut och administrera licensavgifter för framförande av denna musik. IMRO har ingått detta slags avtal med flera amerikanska företag.

Klagomålet avser särskilt IMRO:s licensgivning av dess medlemmars musikaliska verk till användare av dessa verk i Förenta staterna. Sådan musiklicensgivning utgör en gränsöverskridande tjänst i den mening som avses i artikel 2.8 i förordningen.

4. Handelshinder

Den klagande hävdar att tillstånd att använda IMRO:s repertoar i Förenta staterna omfattas av de gränsöverskridande licensavtal som IMRO ingått med amerikanska företag. Enligt IMRO utgör de undantag som anges i avsnitt 110.5 i amerikanska "1976 Copyright Act" likväl ett allvarligt hinder för dessa licensavtal (och de därav följande inkomsterna).

I klagomålet påpekas att undantaget i avsnitt 110.5 omfattar användningen av radio- och televisionsapparater för privat bruk i affärer, barer, restauranger, fabriker och andra platser som är tillgängliga för allmänheten. Den klagande hävdar att ett betydande antal inrättningar i Förenta staterna använder sig av detta undantag för att kunna framföra musikaliska verk utan licens och därmed undvika att betala ersättning till det musikaliska verkets upphovsman.

IMRO påstår att detta bruk utgör ett handelshinder enligt artikel 2.1 i förordningen. Dessutom hävdar den klagande att Förenta staterna bryter mot sina internationella åtaganden enligt avtalet om handelsrelaterade aspekter av immaterialrätt (särskilt artikel 9 i detta) och Bernkonventionen för skydd av litterära och konstnärliga verk (särskilt artikel 11a i denna).

Dessutom hävdar den klagande att i de nya amerikanska lagförslag⁽²⁾ som för närvarande är förelagda den amerikanska senaten och som skall ersätta avsnitt 110.5 omfattas fler musikanvändare av undantaget, vilket skulle medföra en väsentlig förlust för IMRO och dess medlemmar och följaktligen ytterligare ökade effekter av de befintliga handelshindren.

⁽¹⁾ Rådets förordning (EG) nr 3286/94 av den 22 december 1994 om fastställande av gemenskapsförfaranden på den gemensamma handelspolitikens område i syfte att säkerställa gemenskapens rättigheter enligt internationella handelsregler, särskilt regler som fastställts av Världshandelsorganisationen (WTO) (EGT nr L 349, 31.12.1994, s. 71), senast ändrad genom förordning (EG) nr 356/95 (EGT nr L 41, 23.2.1995, s. 3).

⁽²⁾ Utkast "Fairness in Music Licensing Act", framlagt av senatorerna Thurmond och Helms.

5. Negativa handelseffekter och väsentliga effekter för gemenskapen

IMRO hävdar att det och dess medlemmar orsakats eller riskerat att orsakas negativa handelseffekter enligt artikel 2.4 i förordningen.

Med hänsyn till den relativt höga marknadsandelen för irländsk musik på andra länders marknader är gränsöverskridande licensgivning för musikaliska verk väsentlig för IMRO och dess medlemmar. IMRO:s inkomster från utländska företag uppgick 1996 till 1,3 miljoner irländska pund. För 1996 erhöll IMRO således motsvarande 1,3 miljoner amerikanska dollar (dvs. 0,022 dollar per capita) från Förenade kungariket men endast 0,04 miljoner amerikanska dollar (dvs. 0,0002 dollar per capita) från Förenta staterna.

Den klagande påstår att avsnitt 110.5 fråntar IMRO möjligheten till licensgivning och förvaltning av författarrätten till dess medlemmars verk, antingen direkt eller genom ömsesidiga avtal med amerikanska företag för förvaltning och uttag av avgifter för musiklicenser. Det hävdas att IMRO:s medlemmars musikaliska verk till följd av detta framförs i Förenta staterna utan tillstånd och ersättning i de fall där avsnitt 110.5 är tillämpligt. Den klagande uppskattar den årliga förlusten för IMRO:s medlemmar på grund av avsnitt 110.5 till 1,21 miljoner ecu.

Eftersom avsnitt 110.5 är tillämpligt på alla författare i gemenskapen uppskattar IMRO den sammanlagda årliga förlusten för gemenskapen på grund av denna bestämmelse till 27 miljoner ecu. De förslag om utökning av räckvidden av denna bestämmelse som för närvarande är förelagda den amerikanska senaten påstås dessutom utgöra ett ytterligare och allvarligt hot för alla europeiska musikkörfattare.

De påstådda amerikanska handelsbruket berör direkt möjligheten att tillhandahålla tjänsten gränsöverskridande musiklicensgivning (och att erhålla inkomster därav) och de påstås vara av ekonomisk betydelse för Irland och gemenskapen samt av avgörande betydelse för en hel sektor i Irlands och gemenskapens ekonomi, dvs. musikkörfattare och kompositörer. Därför förefaller det finnas prima facie-bevis för väsentliga effekter enligt artikel 2.4 i förordningen.

Förutom de negativa handelseffekterna för IMRO och dess medlemmar och på grund av det faktum att de påstådda handelsbruket i klagomålet inte enbart är begränsade till de sistnämnda kan dessa handelsbruk även få negativa effekter för andra författare och kompositörer i gemenskapen samt för ekonomin i andra medlemsstater.

6. Gemenskapens intresse

Gemenskapens intresse i denna fråga framgår av det enhälliga stöd som GESAC gav till IMRO:s klagomål vid sin stämma. Under dessa omständigheter anses det ligga i gemenskapens intresse att inleda ett undersökningsförfarande.

Med hänsyn till att de amerikanska handelsbruk mot vilka invändningar har rests påstås ha unik karaktär ligger det i gemenskapens intresse att undersöka om dessa bruk utgör ett farligt prejudikat och exempel som kan användas av andra tredje länder till skada för europeiska författare och kompositörer.

7. Förfarande

Kommissionen har efter samråd i den rådgivande kommitté som inrättas genom förordningen fastställt att det finns tillräckliga bevis för att motivera att ett undersökningsförfarande för granskning av de rättsliga och faktiska omständigheterna inleds och att detta ligger i gemenskapens intresse. Kommissionen har därför påbörjat en undersökning enligt artikel 8 i förordningen.

Berörda parter kan ge sig till känna och skriftligen lämna sina synpunkter, särskilt med avseende på specifika frågor i klagomålet, och framlägga bevis till stöd för dessa.

Dessutom kan kommissionen höra de parter som lämnar en skriftlig begäran härom när de ger sig till känna, under förutsättning att de direkt berörs av undersökningsresultaten.

Detta tillkännagivande offentliggörs i enlighet med artikel 8.1a i förordningen.

8. Tidsfrist

Alla uppgifter i samband med undersökningen skall skriftligen lämnas till kommissionen senast 37 dagar efter det att detta tillkännagivande har offentliggjorts. Samma tidsfrist gäller för de parter som kan begära att bli hörda av kommissionen. Kommissionen kontaktas på nedanstående adress:

Europeiska kommissionen
Generaldirektorat I (Yttre förbindelser: handelspolitik, förbindelser med Nordamerika, Fjärran östern, Australien och Nya Zeeland)
Att. Mr. Alistair Stewart, GD I/E/3
MDB — 06/18
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bryssel
Telex nr COMEU B 21877
Fax nr +32 2 295 65 05

Komplettering av en anmälan
(Ärende nr IV/M.922 — Viag/Goldschmidt)

(97/C 177/04)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog den 23 april 1997 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89 ⁽¹⁾ genom vilken Viag AG förvärvar, på det sätt som avses i artikel 3.1.b i förordningen, fullständig kontroll över Th. Goldschmidt AG genom förvärv av aktier.
2. Denna anmälan förklarades ofullständig den 25 april 1997. Anmälan blev fullständig, i den mening som avses i artikel 10 (1) av förordning (EEG) nr 4064/89, den 29 maj 1997.
3. Kommissionen uppmanar intresserad tredje part att lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.
4. Synpunkterna måste vara kommissionen tillhanda senast tio dagar efter offentliggörandet. Synpunkterna kan skickas per fax (+32 2 296 43 01/296 72 44) eller per post med referensnummer IV/M.922 — Viag/Goldschmidt till följande adress:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens (GD IV)
Direktorat B — Arbetsgruppen för kontroll av företagsfusioner
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1040 Bryssel

⁽¹⁾ EGT nr L 395, 30.12.1989. Rättelse i EGT nr L 257, 21.9.1990, s. 13.

II

(Förberedande rättsakter)

KOMMISSIONEN

Förslag till Europaparlamentets och rådets beslut om antagande av ett handlingsprogram för förstärkande av de indirekta skattesystemen på den inre marknaden (Fiscalis-programmet)

(97/C 177/05)

KOM(97) 175 slutlig — 97/0128(COD)

(Framlagt av kommissionen den 29 april 1997)

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA
UNIONENS RÅD HAR FATTAT DETTA BLSUT,

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Euro-
peiska gemenskapen, särskilt artikel 100a i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs
yttrande,

i enlighet med det i artikel 189b i fördraget angivna för-
farandet, och

med beaktande av följande:

1. En effektiv, enhetlig och smidig tillämpning av ge-
menskapslagstiftningen är nödvändig för att de in-
direkta skattesystemen skall fungera på en inre
marknad, särskilt skyddet av medlemsstaternas och
gemenskapens finansiella intressen genom bekämp-
ning av skatteundandragande och skatteflykt, und-
vikandet av snedvridning av konkurrensen och fort-
satt minskning av administrativa bördor på förvalt-
ningar och skattebetalare.
2. Gemenskapen i samverkan med medlemsstaterna
har ansvaret för att denna effektiva, enhetliga och
smidiga tillämpning uppnås. Fastän medlemsstaterna
bär ett större ansvar med avseende på resurser, har
gemenskapen en viktig roll att spela genom att till-
handahålla en infrastruktur och de nödvändiga inci-
tamenten.
3. En hög nivå av gemensam förståelse av gemen-
skapens lagstiftning (och dess genomförande i med-
lemsstaterna) hos tjänstemännen på de indirekta be-
skattningens område är nödvändig för att den skall
kunna tillämpas enhetligt. En sådan förståelse kan
endast uppnås genom effektiv grund- och vidareut-
bildning i medlemsstaternas regi. Kompletterande
åtgärder från gemenskapens sida behövs för att
samordna och uppmuntra denna utbildning.
4. Ett effektivt och omfattande samarbete medlems-
staterna emellan och mellan dem och kommissionen
är nödvändigt för att de indirekta skattesystemen på
den inre marknaden skall kunna fungera. För att
uppnå detta krävs oundgängligen en gemensam in-
frastruktur för kommunikation och informationsut-
byte. Ett tillräckligt samarbete uppnås inte utan
uppmuntran från gemenskapens sida.
5. En fortsatt förbättring av administrativa förfar-
anden är nödvändig för att de indirekta skatte-
systemen på den inre marknaden skall fungera.
Även om huvudansvaret för detta åligger medlems-
staterna, behövs kompletterande åtgärder från ge-
menskapens sida för att samordna och uppmuntra
denna fortsatta förbättring.
6. I enlighet med subsidiaritetsprincipen och pro-
portionalitetsprincipen som fastställs i artikel 3b i
fördraget kan därför målen för de åtgärder som
fastställs i detta beslut inte i tillräcklig utsträckning
uppnås av medlemsstaterna och kan därför bättre
uppnås på gemenskapsnivå. Detta beslut håller sig
inom ramen för vad som är nödvändigt och går inte
utöver vad som krävs för detta syfte.

7. Erfarenheterna av systemet för utbyte av mer-värdes-skattedata (VIES) som inrättades genom rådets förordning (EEG) nr 218/92⁽¹⁾, har visat på informationsteknologins betydelse för att trygga intäkter och samtidigt minimera administrativa kostnader. Systemet har visat sig vara ett viktigt samarbetsverktyg, som också har stimulerat till ökat samarbete mellan medlemsstaterna.
8. System för kommunikation och informationsutbyte bör inrättas och deras funktion säkerställas för att garantera fortsatt samarbete i takt med att de indirekta skattesystemens behov utvecklas.
9. De erfarenheter som gemenskapen fått genom Matthaues-Tax-programmet, som inrättades genom kommissionens beslut 93/588/EEG⁽²⁾, och från organiserandet av multilaterala kontroller har visat att programmets målsättningar kan uppnås genom utbyten, seminarier och multilaterala kontroller som sammanför tjänstemän från olika förvaltningar i arbetsgemenskap. Dessa verksamheter bör därför utvidgas och fortsättas.
10. De erfarenheter som Matthaues-Tax-programmet, som inrättades genom kommissionens beslut 95/279/EG⁽³⁾, gett tyder på att samordnad utveckling och genomförande av ett gemensamt utbildningsprogram kan leda till att det här programmets målsättningar uppnås, särskilt genom att åstadkomma en djupare gemensam förståelse av gemenskapens lagstiftning. Sådana program bör vidareutvecklas. Medlemsstaterna bör därför tillse att alla deras tjänstemän får den grundutbildning och regelbundna vidareutbildning som anges i gemensamma utbildningsprogrammen.
11. Tillräckliga språkkunskaper för tjänstemän på den indirekta beskattningens område har visat sig vara viktiga för att underlätta samarbete. Medlemsstaterna bör därför för sina tjänstemän tillhandahålla nödvändig språkutbildning.
12. Programmet bör vara öppet för deltagande från de associerade länderna i Central- och Östeuropa. Programmet bör också vara öppet för Cyperns deltagande.

13. Finansieringen av programmet bör delas mellan gemenskapen och medlemsstaterna, och gemenskapens bidrag skall framgå i kommissionens budget.
14. Det föreliggande beslutet fastslår, för hela den tid programmet varar, en finansiell ram som utgör den särskilda referensen, enligt punkt 1 i Europaparlamentets, rådets och kommissionens förklaring av den 6 mars 1995, om införande av finansiella bestämmelser i rättsakterna⁽⁴⁾ för budgetmyndigheten under det årliga budgetförfarandet.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Fiscalis-programmet

Ett flerårigt handlingsprogram för gemenskapen (Fiscalis-programmet), nedan benämnt "programmet", inrättas härmed för perioden 1 januari 1998 till 31 december 2002 för att förstärka de indirekta skattesystemens funktion på den inre marknaden.

Det skall omfatta de verksamhetsområden som anges i artikel 4–6.

Artikel 2

Definitioner

I detta beslut används följande beteckningar med de betydelser som här anges:

- a) *indirekt beskattning*: de indirekta skatter som regleras av gemenskapens lagstiftning.
- b) *förvaltning*: de offentliga myndigheter i medlemsstaterna som ansvarar för indirekt beskattning och kommissionen.
- c) *tjänsteman*: tjänsteman som ansvarar för tillämpningen av gemenskapslagar eller nationella lagar, förordningar eller förfaranden rörande indirekt beskattning.
- d) *utbyte*: ett arbetsbesök i gemenskapens intresse av en tjänsteman från en förvaltning till en annan, organiserat inom ramen för programmet.

⁽¹⁾ EGT nr L 24, 1.2.1992, s. 1.

⁽²⁾ EGT nr L 280, 13.11.1993, s. 27.

⁽³⁾ EGT nr L 172, 22.7.1995, s. 24.

⁽⁴⁾ EGT nr C 102, 4.4.1996, s. 4.

- e) *bilateral och multilateral kontroll*: samarbete mellan två eller flera förvaltningar, inom ramen för gemenskapslagstiftningen om samarbete, för att integrera kontrollerna av skattskyldiga personer som är skattskyldiga med avseende på indirekta skatter i envar av de berörda medlemsstaterna.
- f) *rättslig ram på gemenskapsnivå för samarbete*: den gemenskapslagstiftning som föreskriver om ömsesidigt bistånd och administrativt samarbete mellan medlemsstaterna inom området för indirekt beskattning.

Artikel 3

Mål

Programmets mål skall vara att genom gemenskapsåtgärder stärka medlemsstaternas insatser för

- a) att bland tjänstemän uppnå en hög nivå av gemensam förståelse av gemenskapens lagstiftning,
- b) att säkerställa ett effektivt och omfattande samarbete mellan medlemsstaterna och mellan dem och kommissionen,
- c) att säkerställa den fortsatta förbättringen av administrativa förfaranden för att ta hänsyn till förvaltningarnas och skattebetalarnas behov genom att utveckla och sprida bästa administrativa metoder.

Artikel 4

System för kommunikation och informationsutbyte, handböcker och guider

1. Kommissionen och medlemsstaterna skall upprätta och garantera funktionen hos sådana system för kommunikation och informationsutbyte, handböcker och guider som är nödvändiga.
2. Gemenskapens delar av systemen för kommunikation och informationsutbyte skall omfatta utrustning, mjukvara och nätverkslänkar mellan medlemsstaterna, som måste vara gemensamma för alla medlemsstater för att garantera att systemen skall vara generellt sammankopplingsbara och driftskompatibla, oberoende av om de installeras i kommissionens (eller utsedd underleverantörs) eller medlemsstaternas (eller en utsedd underleverantörs) utrymmen.
3. De delar av systemen för kommunikation och informationsutbyte som inte hör till gemenskapen skall omfatta nationella databaser som ingår i dessa system,

nätverkslänkar mellan gemenskapen och de delar som inte hör till gemenskapen samt sådana mjukvaru- och hårdvarutillämpningar som envar medlemsstat finner lämpliga för att fullt ut kunna utnyttja dessa system i hela sin förvaltning.

Artikel 5

Utbyten, seminarier och multilaterala kontroller

1. Kommissionen och medlemsstaterna skall organisera utbyten. Utbytena skall vara av varierande längd, efter behov, men inte längre än ett år. Varje utbyte skall vara inriktat på en särskild arbetsverksamhet, och skall av de berörda tjänstemännen förberedas tillräckligt och efteråt utvärderas.

Medlemsstaterna skall vidta nödvändiga åtgärder för att utbytestjänstemännen skall kunna delta effektivt i verksamheterna hos värdlandets förvaltning, och för detta ändamål skall dessa tjänstemän bemyndigas att utföra de uppgifter som sammanhänger med de åligganden de anförtrotts av värdlandets förvaltning i enlighet med dess rättssystem.

Under utbytet skall det civilrättsliga ansvaret för tjänstemannen vid utförandet av hans eller hennes arbetsuppgifter behandlas på samma sätt som för tjänstemän vid värdlandets förvaltning.

För utbytestjänstemän skall gälla samma regler om tystnadsplikt som för nationella tjänstemän.

2. Kommissionen och medlemsstaterna skall organisera seminarier.

3. Kommissionen och medlemsstaterna skall organisera bilaterala och multilaterala pilotkontroller, inom den rättsliga ramen på gemenskapsnivå för samarbete.

Artikel 6

Gemensamma utbildningsinitiativ

1. Kommissionen och medlemsstaterna skall utveckla existerande och nya gemensamma utbildningsprogram för att tillhandahålla en gemensam central utbildningskärna för tjänstemän. Medlemsstaterna skall tillse att deras tjänstemän får den grundutbildning och regelbundna vidareutbildning som anges i de gemensamma utbildningsprogrammen.

2. Medlemsstaterna skall för sina tjänstemän tillhandahålla den språkutbildning som krävs för att säkerställa att de får tillräckliga språkkunskaper.

3. Kommissionen och medlemsstaterna skall utveckla gemenskapsverktygen för utbildning i indirekt beskattning, inbegripet verktyg för språkutbildningen.

Artikel 7

De associerade ländernas deltagande

Programmet skall vara öppet för de associerade central- och östeuropeiska ländernas deltagande i enlighet med de villkor som anges i Europaavtalen eller tilläggsprotokollen till dem, rörande dessa länders deltagande i gemenskapsprogram, och i den omfattning som är tillåtet enligt gemenskapslagstiftningen om indirekt beskattning. Programmet skall också vara öppet för Cyperns deltagande i enlighet med den gemensamma resolutionen om organiserad dialog mellan EU och Cypern och i den omfattning som är tillåten enligt gemenskapslagstiftningen om indirekt beskattning.

Artikel 8

Utgifter

1. De utgifter som är nödvändiga för genomförandet av programmet skall delas mellan gemenskapen och medlemsstaterna enligt punkterna 2 och 3.

2. Gemenskapen skall betala följande:

- a) Kostnaderna för resor och uppehälle för tjänstemän som deltar i de verksamheter som avses i artikel 5 i en annan medlemsstat, liksom kostnaderna för organiserande av de seminarier som avses i artikel 5.2.
- b) Kostnaderna för utvecklingen av de utbildningsverktyg för gemenskapens indirekta beskattning som avses i artikel 6.3, och för de handböcker och guider som avses i artikel 4.1.
- c) Kostnaderna för utveckling, inköp, installation och erforderligt underhåll av gemenskapens delar av de system för kommunikation och informationsutbyte som anges i artikel 4.2 samt kostnaderna för den dagliga driften av de gemenskapsdelar som installerats i kommissionens (eller en utsedd underleverantörs) utrymmen.

3. Medlemsstaterna skall betala följande

- a) Kostnaderna för grund- och vidareutbildning av deras tjänstemän enligt artikel 6.1 samt för språkutbildning

av deras personal enligt artikel 6.2. Medlemsstaterna skall betala kostnaderna för sina tjänstemäns deltagande i eventuella ytterligare verksamheter som organiseras inom ramen för artikel 5, utöver dem som betalas av gemenskapen.

- b) Kostnaderna för inrättande och upprättande av de icke till gemenskapen hörande delarna av de system för kommunikation och informationsutbyte som anges i artikel 4.3 samt kostnaderna för den dagliga driften av de gemenskapsdelar av dessa system som installerats i deras (eller en utsedd underleverantörs) utrymmen.

Artikel 9

Finansiell ram

Den finansiella ramen för genomförande av detta program för tiden 1 januari 1998 till 31 december 2002 fastställs härmed till 45 miljoner ecu. De årliga anslagen skall beviljas av budgetmyndigheten inom ramen för budgetplanen.

Artikel 10

Genomförandebestämmelser

De bestämmelser som är nödvändiga för genomförandet av detta beslut skall beslutas av kommissionen i enlighet med förfarandet i artikel 11.

Artikel 11

Kommitté

1. Vid utförandet av sina uppgifter skall kommissionen biträdas av den ständiga kommittén för administrativt samarbete inom mervärdesskatteområdet, som inrättades genom artikel 10 i förordning (EEG) nr 218/92 i egenskap av rådgivande organ.

2. Kommissionens företrädare skall förelägga kommittén ett förslag till åtgärder. Kommittén skall yttra sig över förslaget inom den tid som ordföranden bestämmer med hänsyn till hur brådskande frågan är, om nödvändigt genom omröstning.

Yttrandet skall protokollföras och dessutom har varje medlemsstat rätt att begära att få sin uppfattning tagen till protokollet.

Kommissionen skall ta största hänsyn till det yttrande som kommittén avgett. Den skall underrätta kommittén om det sätt på vilket dennas yttrande har beaktas.

*Artikel 12***Utvärdering**

1. Programmet skall bli föremål för en fortlöpande utvärdering, som skall genomföras i partnerskap mellan kommissionen och medlemsstaterna. Utvärderingen skall utföras med hjälp av de rapporter som avses i punkterna 1 och 2.
2. Medlemsstaterna skall till kommissionen skicka
 - a) en interimrapport senast den 30 juni 2000,
 - b) en slutrapport om genomförandet och effekten av detta program senast den 31 december 2002.
3. Kommissionen skall överlämna till Europaparlamentet och till rådet
 - a) ett meddelande, baserat på medlemsstaternas interimrapporter, om huruvida det är önskvärt att fortsätta med detta program, i förekommande fall tillsammans med ett lämpligt förslag, senast den 30 juni 2001,

- b) en slutrapport om genomförandet av detta program senast den 30 juni 2003.

Dessa rapporter skall vidarebefordras till Ekonomiska och sociala kommittén och till Regionkommittén för information.

*Artikel 13***Ikraftträdande**

Detta beslut träder i kraft den tjugonde dagen efter det att det har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Det skall gälla från och med den 1 januari 1998.

*Artikel 14***Adressater**

Detta beslut riktar sig till medlemsstaterna.

III

(Upplysningar)

KOMMISSIONEN

Bedrivande av säsongsmässig regelbunden lufttrafik

Frankrikes anbudsinfördran i enlighet med artikel 4.1 d i rådets förordning (EEG) nr 2408/92, angående bedrivande av säsongsmässig regelbunden lufttrafik mellan Belle-Île och Lorient-Lann Bihoué

(97/C 177/06)

1. Inledning

Med tillämpning av bestämmelserna i artikel 4.1 a i förordning (EEG) nr 2408/92 av den 23.7.1992 om EG-lufttrafikföretags tillgång till flyglinjer inom gemenskapen har Frankrike beslutat att införa allmän trafikplikt för den säsongsmässiga regelbundna lufttrafiken mellan Belle-Île och Lorient-Lann Bihoué. Normerna för den allmänna trafikplikten har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* nr C 176 av den 10.6.1997 under nummer 97/C 176/05.

Om inget lufttrafikföretag har inlett, eller står i begrepp att inleda, säsongsmässig regelbunden trafik på flyglinjen mellan Belle-Île och Lorient-Lann Bihoué, i enlighet med den allmänna trafikplikten och utan att begära ekonomisk ersättning, har Frankrike beslutat att inom ramen för det förfarande som föreskrivs i artikel 4.1 d i samma förordning begränsa tillträdet till dessa flyglinjer till ett enda trafikföretag och att efter anbudsinfördran upplåta rätten att bedriva lufttrafik på dessa linjer från och med den 1.8.1997.

2. Föremålet för anbudsinfördran

Att från och med den 1.8.1997 tillhandahålla säsongsmässig regelbunden lufttrafik mellan Belle-Île och Lorient-Lann Bihoué i enlighet med den allmänna trafikplikt som föreskrivits för denna förbindelse och som offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* nr C 176 av den 10.6.1997.

3. Deltagande i anbudsförfarandet

Anbudsförfarandet är öppet för alla lufttrafikföretag som har ett giltigt tillstånd utfärdat av en medlemsstat i enlighet med rådets förordning (EEG) nr 2407/92 av den 23.7.1992 om utfärdande av tillstånd för lufttrafikföretag.

4. Anbudsförfarandet

För detta anbudsförfarande gäller förordning (EEG) nr 2408/92, artikel 4.1 d), e), f), g), h) och i).

5. Anbudshandlingar

De fullständiga anbudshandlingarna inklusive de särskilda bestämmelserna för anbudsförfarandet och avtalet om uppdrag för allmännyttig verksamhet samt dess tekniska bilaga (texten rörande allmän trafikplikt offentliggjord den 10.6.1997 i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*) kan erhållas gratis från Conseil général du Morhiban på följande adress:

Conseil général du Morhiban, direction des services techniques, hôtel du département, rue Saint-Tropez, BP 400, F-56009 Vannes Cedex, tel. 2 97 54 82 15, telefax 2 97 54 83 83.

6. Ekonomisk ersättning

I de anbud som lämnas in av de sökande skall det tydligt anges vilket belopp som krävs som ersättning för trafikering av flyglinjen under tre års tid från och med det datum då trafiken inleds (uppställt efter år). Exakt vilket ersättningsbelopp som slutligen skall utbetalas kommer att bestämmas i efterhand varje år, på grundval av de faktiska och vederbörligen styrkta kostnaderna och intäkterna från lufttrafiken, och inom gränsen för det belopp som angivits i anbudet. Detta högsta belopp kan endast ändras till följd av en oförutsägbar förändring av förutsättningarna för bedrivande av luftfart.

De årliga ersättningarna betalas ut i form av avbetalningar och en slutlikvid. Slutlikviden betalas endast ut efter det att lufttrafikföretagets räkenskaper för den berörda trafiksträckan godkänts och genomförandet av lufttrafiken kontrollerats enligt punkt 8 nedan.

Om avtalet sägs upp före den överenskomna tidens utgång skall bestämmelserna i punkt 8 omedelbart tillämpas för att möjliggöra utbetalning av ersättningslikviden till lufttrafikföretaget, varvid det maximala belopp som angivits ovan i förekommande fall minskas till den andel som motsvarar den tidsperiod under vilken trafiken verkligen bedrivits.

7. Kontraktets giltighetstid

Kontraktets giltighetstid (avtalet om uppdrag för allmännyttig verksamhet) skall vara tre år från och med det datum som fastställts för den lufttrafik som avses i punkt 2 i denna anbudsinfordran.

8. Kontroll av utförande och räkenskaper

Tjänstens utförande samt trafikföretagets kostnadsbokföring för den berörda linjen skall genomgå minst en årlig granskning i samråd med trafikföretaget.

9. Uppsägning och uppsägningstid

Före den överenskomna avtalstidens utgång får avtalet endast sägas upp av någondera av avtalsparterna med sex månaders varsel. Om trafikföretaget inte fullgör sina åtaganden i samband med trafikplikten anses trafikföretaget ha sagt upp avtalet utan varsel, såvida det inte återupptagit trafiken i enlighet med de åligganden som gäller för allmän trafikplikt inom en månad efter det att det uppmannats därtill.

10. Ersättningsskyldighet

Om trafikföretaget inte i tid varslar om uppsägande av avtalet i enlighet med punkt 9, medför detta ersättningsskyldighet. Ersättningens storlek fastställs genom att den genomsnittliga månadsförlusten under det föregående året multipliceras med tre, eller, om detta inte är möjligt, genom att det genomsnittliga månadsbelopp som utbetalats under det första året multipliceras med antalet karensmånader.

Om avtalet sägs upp på grund av att företaget inte fullgör sina åtaganden i fråga om allmän trafikplikt detta medföra ersättningsskyldighet enligt föregående stycke, varvid antalet karensmånader fastställs till sex.

11. Inlämning av anbud

Anbudet skall skickas som rekommenderat brev med mottagningsbevis (poststämpelns datum gäller) eller överlämnas personligen mot kvitto, tidigast en månad och senast fem veckor från och med offentliggörandet av detta anbudsförfarande i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*. Anbudet skall inlämnas senast klockan 17.00 lokal tid, till följande adress:

Conseil général du Morbihan, direction des services techniques, hôtel du département, rue Saint-Tropez, BP 400, F-56009 Vannes Cedex, tel. 2 97 54 82 15, telefax 2 97 54 83 83.

12. Anbudsfordrاندets giltighet

I enlighet med artikel 4.1 d första meningen i förordning (EEG) nr 2408/92, är detta anbudsfordrاندet giltigt under förutsättning att inget EG-lufttrafikföretag före den 1.7.1997 lämnar in en ansökan om tillstånd för trafik på denna flyglinje från och med den 1.8.1997 i enlighet med reglerna för allmän trafikplikt, utan att erhålla någon som helst ekonomisk ersättning och utan att kräva att linjen endast får trafikeras av ett trafikföretag.

Bedrivande av säsongsmässig regelbunden lufttrafik

Frankrikes anbudsinfördran i enlighet med artikel 4.1 d i rådets förordning (EEG) nr 2408/92, angående bedrivande av säsongsmässig regelbunden lufttrafik mellan Belle-Île och Nantes-Atlantique

(97/C 177/07)

1. Inledning

Med tillämpning av bestämmelserna i artikel 4.1 a i förordning (EEG) nr 2408/92 av den 23.7.1992 om EG-lufttrafikföretags tillträde till flyglinjer inom gemenskapen har Frankrike beslutat att införa allmän trafikplikt för den säsongsmässiga regelbundna lufttrafiken mellan Belle-Île och Nantes-Atlantique. Normerna för den allmänna trafikplikten har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* nr C 176 av den 10.6.1997 under nummer 97/C 176/04.

Om inget lufttrafikföretag har inlett, eller står i begrepp att inleda, säsongsmässig regelbunden trafik på flyglinjen mellan Belle-Île och Nantes-Atlantique, i enlighet med den allmänna trafikplikten och utan att begära ekonomisk ersättning, har Frankrike beslutat att inom ramen för det förfarande som föreskrivs i artikel 4.1 d i samma förordning begränsa tillträdet till dessa flyglinjer till ett enda trafikföretag och att efter anbudsinfördran upplåta rätten att bedriva lufttrafik på dessa linjer från och med den 1.8.1997.

2. Föremålet för anbudsinfördran

Att från och med den 1.8.1997 tillhandahålla säsongsmässig regelbunden lufttrafik mellan Belle-Île och Nantes-Atlantique i enlighet med den allmänna trafikplikt som föreskrivits för denna förbindelse och som offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* nr C 176 av den 10.6.1997.

3. Deltagande i anbudsinfördrandet

Anbudsinfördrandet är öppet för alla lufttrafikföretag som har ett giltigt tillstånd utfärdat av en medlemsstat i enlighet med rådets förordning (EEG) nr 2407/92 av den 23.7.1992 om utfärdande av tillstånd för lufttrafikföretag.

4. Anbudsinfördrandet

För detta anbudsinfördrande gäller förordning (EEG) nr 2408/92, artikel 4.1 d), e), f), g), h) och i).

5. Anbudshandlingar

De fullständiga anbudshandlingarna inklusive de särskilda bestämmelserna för anbudsinfördrandet och avtalet om uppdrag för allmännyttig verksamhet samt dess tekniska bilaga (texten rörande allmän trafikplikt offentlig-

gjord den 10.6.1997 i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*) kan erhållas gratis från Conseil général du Morbihan på följande adress:

Conseil général du Morbihan, direction des services techniques, hôtel du département, rue Saint-Tropez, BP 400, F-56009 Vannes Cedex, tel. 2 97 54 82 15, telefax 2 97 54 83 83.

6. Ekonomisk ersättning

I de anbud som lämnas in av de sökande skall det tydligt anges vilket belopp som krävs som ersättning för trafikering av flyglinjen under tre års tid från och med det datum då trafiken inleds (uppställt efter år). Exakt vilket ersättningsbelopp som slutligen skall utbetalas kommer att bestämmas i efterhand varje år, på grundval av de faktiska och vederbörligen styrkta kostnaderna och intäkterna från lufttrafiken, och inom gränsen för det belopp som angivits i anbudet. Detta högsta belopp kan endast ändras till följd av en oförutsägbar förändring av förutsättningarna för bedrivande av luftfart.

De årliga ersättningarna betalas ut i form av avbetalningar och en slutlikvid. Slutlikviden betalas endast ut efter det att lufttrafikföretagets räkenskaper för den berörda trafiksträckan godkännts och genomförandet av lufttrafiken kontrollerats enligt punkt 8 nedan.

Om avtalet sägs upp före den överenskomna tidens utgång skall bestämmelserna i punkt 8 omedelbart tillämpas för att möjliggöra utbetalning av ersättningslikviden till lufttrafikföretaget, varvid det maximala belopp som angivits ovan i förekommande fall minskas till den andel som motsvarar den tidsperiod under vilken trafiken verkligen bedrivits.

7. Kontraktets giltighetstid

Kontraktets giltighetstid (avtalet om uppdrag för allmännyttig verksamhet) skall vara tre år från och med det datum som fastställts för den lufttrafik som avses i punkt 2 i denna anbudsinfördran.

8. Kontroll av utförande och räkenskaper

Tjänstens utförande samt trafikföretagets kostnadsbokföring för den berörda linjen skall genomgå minst en årlig granskning i samråd med trafikföretaget.

9. Uppsägning och uppsägningstid

Före den överenskomna avtalstidens utgång får avtalet endast sägas upp av någondera av avtalsparterna med sex månaders varsel. Om trafikföretaget inte fullgör sina åtaganden i samband med trafikplikten anses trafikföretaget ha sagt upp avtalet utan varsel, såvida det inte återupptagit trafiken i enlighet med de åligganden som gäller för allmän trafikplikt inom en månad efter det att det uppmanats därtill.

10. Ersättningsskyldighet

Om trafikföretaget inte i tid varslar om uppsägande av avtalet i enlighet med punkt 9, medför detta ersättningsskyldighet. Ersättningens storlek fastställs genom att den genomsnittliga månadsförlusten under det föregående året multipliceras med tre, eller, om detta inte är möjligt, genom att det genomsnittliga månadsbelopp som utbetalas under det första året multipliceras med antalet karensmånader.

Om avtalet sägs upp på grund av att företaget inte fullgör sina åtaganden i fråga om allmän trafikplikt medför detta ersättningsskyldighet enligt föregående stycke, varvid antalet karensmånader fastställs till sex.

11. Inlämning av anbud

Anbudet skall skickas som rekommenderat brev med mottagningsbevis (poststämpelns datum gäller) eller överlämnas personligen mot kvitto, tidigast en månad och senast fem veckor från och med offentliggörandet av detta anbudsförfarande i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*. Anbudet skall inlämnas senast klockan 17.00 lokal tid till följande adress:

Conseil général du Morbihan, direction des services techniques, hôtel du département, rue Saint-Tropez, BP 400, F-56009 Vannes Cedex, tel. 2 97 54 82 15, telefax 2 97 54 83 83.

12. Anbudsörfarandets giltighet

I enlighet med artikel 4.1 d första meningen i förordning (EEG) nr 2408/92, är detta anbudsörfarande giltigt under förutsättning att inget EG-lufttrafikföretag före den 1. 7. 1997 lämnar in en ansökan om tillstånd för trafik på denna flyglinje från och med den 1. 8. 1997 i enlighet med reglerna för allmän trafikplikt, utan att erhålla någon som helst ekonomisk ersättning och utan att kräva att linjen endast får trafikeras av ett trafikföretag.